

Fluidfilter

Fluidfilter zur Filtration von Hydraulik- und Schmierfluiden

DE

Fluid filters for filtration of hydraulic and lubrication fluids

EN

Filtre à fluide pour la filtration des fluides hydrauliques et de lubrification

FR



Betriebsanleitung

Operating instructions

Notice d'utilisation

Originalanleitung

© 2024 RT Filtertechnik GmbH. Alle Rechte vorbehalten.

® Alle verwendeten Produktnamen können Marken oder eingetragene Marken von HYDAC oder dem jeweiligen Eigentümer sein.

Diese Anleitung haben wir nach bestem Wissen und Gewissen erstellt. Es ist dennoch nicht auszuschließen, dass sich trotz größter Sorgfalt Fehler eingeschlichen haben könnten. Haben Sie deshalb Verständnis dafür, dass wir, soweit sich nachstehend nichts anderes ergibt, unsere Gewährleistung und Haftung – gleich aus welchen Rechtsgründen – für die Angaben in dieser Anleitung ausschließen. Insbesondere haften wir nicht für entgangenen Gewinn oder sonstige Vermögensschäden.

Dieser Haftungsausschluss gilt nicht bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Er gilt ferner nicht für Mängel, die arglistig verschwiegen wurden oder deren Abwesenheit garantiert wurde sowie bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit. Sofern wir fahrlässig eine vertragswesentliche Pflicht verletzen, ist unsere Haftung auf den vorhersehbaren Schaden begrenzt. Ansprüche aus Produkthaftung bleiben unberührt.

Dokumentationsbevollmächtigter:

Günter Harge, HYDAC International GmbH, Industriegebiet, D-66280 Sulzbach/Saar, guenter.harge@hydac.com

UKCA – Autorisierter Bevollmächtigter des Herstellers:

HYDAC Technology Limited, De Havilland Way, Windrush Park Witney, Oxfordshire OX29 0YG, United Kingdom

1. Zum Dokument

1.1 Geltungsbereich

Diese Anleitung ist gültig für folgende RT Filtertechnik Produkte:

- Fluidfilter zur Filtration von Hydraulik- und Schmierfluiden

1.2 Inhalt, Zweck und Zielgruppen

In dieser Anleitung finden Sie wichtige Informationen zu folgenden Themen:

- Funktion des Produkts
- Sicherer Umgang mit dem Produkt
- Erläuterungen, Vorgaben und Handlungsanweisungen zur Handhabung des Produkts in seinen unterschiedlichen Lebensphasen (z. B. Transport, Bedienung, Wartung)

Zielgruppen

Diese Anleitung richtet sich an:

Anlagenbetreiber, Montage- und Inbetriebnahmepersonal, Bediener, Service- und Wartungspersonal

Wenn Sie mithilfe dieser Anleitung Arbeiten mit und an dem Produkt ausführen wollen, müssen Sie ggf. über spezielles Vorwissen und eine spezielle fachliche Qualifikation verfügen (►Kap. 2.3 "Qualifikation des Personals").

Funktion des Dokuments

Bei dem hier beschriebenen Produkt handelt es sich um ein Bauteil zum Einbau in eine Maschine oder Anlage. Die vorliegende Anleitung beschreibt nur dieses Bauteil. Sie ist kein Ersatz für die Dokumentation der Gesamtmaschine oder Anlage und ihrer weiteren Komponenten.

1.3 Mitgeltende Dokumente und weiterführende Informationen

Auftragsspezifische Dokumente

Beachten Sie die Unterlagen und Dokumente, die im Lieferumfang des Produkts enthalten sind.

Zugehörige Produktprospekte finden Sie auf der Website der RT Filtertechnik GmbH unter:
<https://www.rt-filter.de/produktfamilie/hydraulikfiltration.html>

Außerdem können Sie diese Dokumente und auch weitere Sprachversionen dieser Anleitung beim Hersteller anfragen (►Kap. 7 "Kundendienst / Service").

2. Zur Sicherheit

Dieses Kapitel gibt Ihnen wichtige Informationen zum sicheren Umgang und zur sicheren Anwendung Ihres Produkts.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt wird zur Filtration von Hydraulik- und Schmierfluiden in Maschinen, Anlagen oder Fahrzeugen eingesetzt.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- Betrieb mit Hydraulik- und Schmierfluiden der Fluidgruppe 2 nach Druckgeräterichtlinie, Leitlinien A-19 und B-41 (Quelle: Europäische Kommission ec.europa.eu)
- Betrieb innerhalb der zulässigen Betriebsparameter laut Kennzeichnung auf dem Produkt

Das Produkt ist ein Bauteil im Sinne der EU Maschinenrichtlinie und ist nur zum Einbau in eine andere Maschine bestimmt.

Zulässige Einsatzbereiche

- Fluidfilter für **dynamische** Druckbeanspruchung: Stellen Sie sicher, dass das Produkt für den Einsatz für dynamische Druckbeanspruchung bestimmt ist (►Kap. 3.2 "Ausführungen").
- Fluidfilter für **statische** Druckbeanspruchung: Stellen Sie sicher, dass das Produkt für den Einsatz für statische Druckbeanspruchung bestimmt ist (►Kap. 3.2 "Ausführungen").

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung / Vorhersehbare Fehlanwendung

Jede andere oder darüberhinausgehende Verwendung ist unzulässig und damit nicht bestimmungsgemäß.

Unter die nicht bestimmungsgemäße Verwendung fallen insbesondere:

- Dynamische Druckbeanspruchung von Fluidfiltern, die für statische Druckbeanspruchung bestimmt sind
- Eigenmächtige Veränderungen am Produkt

Mängel- und Haftungsansprüche

Die Verantwortung für die Bestimmung der Schnittstellen, für die Anwendung des Fluidfilters in seiner Anlage und für deren Funktionalität verbleibt beim Kunden.

2.2 Pflichten des Betreibers

Als Betreiber ergeben sich mit dem Einsatz unseres Produkts für Sie die folgenden Verpflichtungen:

Instruktion und Schulung

- Bereitstellung der vorliegenden Anleitung (►Kap. 1.3 "Mitgeltende Dokumente und weiterführende Informationen")
Der Betreiber muss sicherstellen, dass alle mit Aufgaben an dem Produkt betrauten Mitarbeiter die vorliegende Anleitung gelesen und verstanden haben.
- Regelmäßige Schulung zur korrekten Anwendung des Produkts und der mit dem Produkt verbundenen Restgefährdungen (►Kap. 2.4 "Allgemeine Sicherheitshinweise")
- Lesbarkeit der Warnschilder am Produkt
Nicht mehr lesbare Warnschilder muss der Betreiber austauschen.

Arbeitssicherheit

- Erstellung einer eigenen Risikobeurteilung und Umsetzung erforderlicher Maßnahmen
Der Betreiber muss in einer eigenen Risikobeurteilung die Gefahrenquellen ermitteln, die sich mit dem Einsatz des Produkts in seiner Maschine oder Anlage ergeben. Daraus muss der Betreiber selbstständig geeignete Maßnahmen zur Sicherheit der Maschine oder Anlage ableiten und die Dokumentation seines Produkts entsprechend auslegen.
- Anwendung der im Verwendungsland geltenden Bestimmungen zum Arbeitsschutz und zur Unfallverhütung
- Eindeutige Regelung, welche Personen mit welcher Qualifikation für die verschiedenen Arten von Tätigkeiten zuständig sind (z. B. Montage, Bedienung, Störungsbeseitigung, Wartung)
- Bereitstellung der persönlichen Schutzausrüstung (►Kap. 2.5 "Persönliche Schutzausrüstung")
- Auswahl eines Produkts entsprechend der vor Ort spezifischen Betriebs- und Umgebungsbedingungen (z. B. Betriebsdruck, Betriebstemperatur, Fluid, äußere Kräfte, Korrosion, Explosionsschutz)

Einhaltung von Normen und Vorschriften

- Einhaltung der gesetzlich vorgeschriebenen Prüfintervalle für die Anlage
Prüfergebnisse muss der Betreiber in einer Prüfbescheinigung dokumentieren und bis zur nächsten Prüfung aufbewahren.
- Einhaltung der im Verwendungsland geltenden Bestimmungen zum Umweltschutz

2.3 Qualifikation des Personals

Die in dieser Anleitung beschriebenen Tätigkeiten dürfen nur von Personen mit speziellen Fachkenntnissen in den nachfolgend genannten Bereichen ausgeführt werden:

- Elektrik
- Hydraulik

2.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir entwickeln unsere Produkte nach dem aktuellen Stand der Technik. Trotzdem können bestimmte Restgefahren konstruktiv nicht vermieden werden. Nachfolgend finden Sie einen Überblick über die möglichen Gefahrenquellen.

2.4.1 Gefahren bei Montage, Inbetriebnahme & Wartung

Bei Montage, Inbetriebnahme & Wartung ergeben sich folgende Gefahren:

Verletzungsgefahren

- Verletzungsgefahr durch Leckage von heißem und/oder kaltem Fluid

Gefahr von Material- und Umweltschäden

- Mechanisches Versagen des Produkts durch Rohrleitungskräfte
- Umweltschäden aufgrund von Leckagen

Gefahrenabwehr

- Vor allen Arbeiten den Druckraum druckfrei schalten.
- Alle Arbeiten von Fachpersonal durchführen lassen.
- Produkt spannungsfrei befestigen, sodass keine Rohrleitungskräfte auf das Produkt übertragen werden.
- Sicherstellen, dass kein Fluid in die Umwelt gelangen kann.

2.5 Persönliche Schutzausrüstung

Für bestimmte Tätigkeiten ist das Personal verpflichtet, eine Schutzausrüstung zu tragen.

Welche Schutzausrüstung jeweils gefordert ist, ist in den entsprechenden Kapiteln ausgewiesen.

Benötigte Schutzausrüstung im Überblick

	Augenschutz
	Schutzhandschuhe
	Sicherheitsschuhe
	Kopfschutz

DE

3. Zum Produkt

3.1 Funktion

Fluidfilter dienen der Filtration von Hydraulik- und Schmierfluiden. Die im Filtergehäuse eingebauten Filterelemente leisten die Filtrationsarbeit.

Optional kann das Produkt mit Verschmutzungsanzeigen ausgerüstet werden, um anzuzeigen, zu welchem Zeitpunkt das eingesetzte Filterelement gewechselt oder gereinigt werden muss. Eine Reinigung ist nur bei Drahtgewebe- und Metallfaservlies-Elementen möglich.

3.2 Ausführungen

- Fluidfilter für **dynamische** Druckbeanspruchung
 - Die Lebensdauer ist abhängig von Anzahl und Größe der Lastwechsel.
 - Angaben zu den zulässigen Lastwechseln befinden sich in den Produktprospekten (►Kap. 1.3 "Mitgeltende Dokumente und weiterführende Informationen").
- Fluidfilter für **statische** Druckbeanspruchung
 - Bei fehlenden Angaben zu Lastwechseln und Ermüdungsfestigkeit in den Produktprospekten ist das Produkt nur für statische Druckbeanspruchung geeignet. (►Kap. 1.3 "Mitgeltende Dokumente und weiterführende Informationen")

4. Transport & Lagerung

4.1 Transport

Vorgaben

- Gewicht des Produkts dem Typenschild, der mitgelieferten Einbauzeichnung oder dem Produktprospekt entnehmen.
- Bei einem Gewicht ab 10 kg: Geeignete Transportmittel, Hebezeug und Anschlagmittel bereitstellen.
- Die Tragkraft muss min. dem Gewicht des Produkts entsprechen.
- Niemals unter schwebende Lasten treten.

Vorgehen

1. PSA anlegen.
2. Abhängig vom Gewicht des Produkts geeignetes Transportmittel, Hebezeug und Anschlagmittel bereitstellen.
3. Bei Verwendung eines Flurförderfahrzeugs: Produkt gegen Verrutschen sichern.
4. Produkt zum Lagerort oder zum Einbauort transportieren.

4.2 Lagerung

Vorgaben

- Vor Umwelteinflüssen geschützt und korrosionsverhindernd lagern.
- Lagertemperatur: -20 °C bis +50 °C.
- Falls die Lagerung in einem anderen Temperaturbereich notwendig ist: Hersteller kontaktieren. (►Kap. 7 "Kundendienst / Service")

5. Montage & Inbetriebnahme

Vorbereitungen

1. PSA anlegen.
2. Vor allen Arbeiten den Druckraum druckfrei schalten.
3. Verbindungselemente (z. B. Schrauben, Flansche, Rohre, Dichtungen, elektrische Anschlüsse) bereitlegen, die für die Betriebsbedingungen geeignet sind.

Produkt montieren

1. Produkt spannungsfrei befestigen, sodass keine Rohrleitungskräfte auf das Produkt übertragen werden.
2. Durchflussrichtung (siehe Aufdruck auf dem Produkt) beachten.

DE

6. Wartung & Reparatur

- Nur Originalteile von RT Filtertechnik verwenden.
- Bei höheren dynamischen Beanspruchungen verkürzen sich die Wartungsintervalle (Filterelement tauschen, Reparaturen, Ölwechsel).
- Bei dynamischer Druckbeanspruchung (Druckschwankungen) hängt die Lebensdauer des Produkts von der Anzahl und Größe der Lastwechsel ab.

Produkt entlüften

- Die Bildung von Luftpolstern durch geeignete Maßnahmen (z. B. Entlüften) verhindern.

Filterelement tauschen

- Empfohlenes Intervall: 1 Jahr
- Wenn keine externe Verschmutzungsanzeige angebracht ist, das Filterelement nach festgelegten Intervallen wechseln.
- Das Intervall ist abhängig von der Filterauslegung und den Betriebsbedingungen.

7. Kundendienst / Service

Führen Sie bei Rückmeldungen stets die Typenbezeichnung, Artikel-Nr. und Serien-Nr. des Produkts an.

Herstellerkontakt:
RT Filtertechnik GmbH Buchholz 4 88048 Friedrichshafen Germany Tel. +49 7541 508-0
filter@hydac.com
www.rt-filter.de

DE

Fluid filters

Fluidfilter zur Filtration von Hydraulik- und Schmierfluiden

DE

Fluid filters for filtration of hydraulic and lubrication fluids

EN

Filtre à fluide pour la filtration des fluides hydrauliques et de lubrification

FR



Betriebsanleitung

Operating instructions

Notice d'utilisation

Translation / original language: German

© 2024 RT Filtertechnik GmbH. All rights reserved.

® All product names used may be trademarks or registered trademarks of HYDAC or the particular owner.

This manual was prepared to the best of our knowledge. Nevertheless and despite the greatest care, it cannot be excluded that mistakes could have crept in. Therefore please understand that, in the absence of any provisions to the contrary hereinafter, our warranty and liability – for any legal reasons whatsoever – are excluded in respect of the information in these instructions. In particular, we shall not be liable for lost profit or other financial loss.

This exclusion of liability does not apply in cases of intent or gross negligence. Moreover, it does not apply to defects which have been deceitfully concealed or whose absence has been guaranteed, nor in cases of culpable harm to life, physical injury and damage to health. If we negligently breach any material contractual obligation, our liability shall be limited to foreseeable damage. Claims due to the Product Liability shall remain unaffected.

Documentation Representative:

Günter Harge, HYDAC International GmbH, Industriegebiet, D-66280 Sulzbach/Saar, guenter.harge@hydac.com

UKCA - Authorized representative of the manufacturer:

HYDAC Technology Limited, De Havilland Way, Windrush Park Witney, Oxfordshire OX29 0YG, United Kingdom

1. About this document

1.1 Scope of application

These instructions apply to the following RT Filtertechnik products:

- Fluid filters for filtration of hydraulic and lubrication fluids

1.2 Content, purpose and target groups

These instructions contain important information on the following topics:

- Function of the product
- Safe handling of the product
- Explanations, guidelines and recommended action for handling the product during its various stages of life (e.g. transport, operation, maintenance)

Target groups

These instructions are intended for:

System owners, installation and start-up personnel, operators, service and maintenance personnel

If you intend to carry out work on the product with the help of these instructions, you may need special basic knowledge and a particular specialised qualification (►Sec. 2.3 "Personnel qualifications").

Function of the document

The product described here is a component for installation in a machine or system. These instructions only describe this component. They are not a substitute for the documentation of the complete machine or system and its other components.

1.3 Other applicable documents and further information

Order-specific documents

Observe the documents and papers included in the product's scope of delivery.

Corresponding product brochures are available from the website of RT Filtertechnik GmbH at:

<https://www.rt-filter.de/produktfamilie/hydraulikfiltration.html>

You can also request these documents and other language versions of these instructions from the manufacturer (►Sec. 7 "Customer Service / service").

2. Safety information

This section provides important information on safe handling and safe use of your product.

2.1 Intended use

The product is used for the filtration of hydraulic and lubrication fluids in machines, systems and vehicles.

Intended use includes:

- Operation with hydraulic and lubrication fluids of fluid group 2 in acc. with Pressure Equipment Directive, guidelines A-19 and B-41 (source: European Commission ec.europa.eu)
- Operation within the permitted operating parameters in accordance with the marking on the product

The product is a component under the terms of the EU Machinery Directive and is intended only for installation in another machine.

Permitted areas of application

- Fluid filters for **dynamic** pressure load: Ensure that the product is designed for use under dynamic pressure load (►Sec. 3.2 "Versions").
- Fluid filters for **static** pressure load: Ensure that the product is designed for use under static pressure load (►Sec. 3.2 "Versions").

Improper use / foreseeable misuse

Any alternative use or more extensive use is not permitted and is not considered intended use.

Improper use includes in particular:

- Dynamic pressure load of fluid filters designed for static pressure load
- Unauthorised modifications being made to the product

Claims for defects or liability

The customer is responsible for determining the interfaces, for the use of the fluid filter in the customer's system and for its functionality.

2.2 The owner's obligations

As the owner, you have the following obligations in relation to the use of our product:

Instruction and training

- Provision of these instructions (►Sec. 1.3 "Other applicable documents and further information")
The owner must ensure that all employees who are assigned work on the product have read and understood these instructions.
- Regular training on correct use of the product and on the residual dangers associated with the product (►Sec. 2.4 "General safety instructions")
- Readability of the warning signs on the product
Warning signs that have become illegible must be replaced by the owner.

Occupational health and safety

- Creation of own risk assessment and implementation of required measures
The owner must determine in their own risk assessment the sources of danger arising from the product being used in their machine or system. On this basis, the owner must independently define appropriate measures for safety of the machine or system and must put together the documentation of their product accordingly.
- Application of the occupational health and safety and accident prevention regulations that apply in the country of use
- Clear specifications as to what persons are responsible for the various types of activities (e.g. installation, operation, troubleshooting, maintenance) and what qualifications they need to have
- Provision of personal protective equipment (►Sec. 2.5 "Personal protective equipment")
- Product selected in accordance with the specific operating and ambient conditions on site (e.g. operating pressure, operating temperature, fluid, external forces, corrosion, explosion protection)

Compliance with standards and regulations

- Observance of the statutory inspection intervals for the system
The owner must document the results of inspection in an inspection certificate and retain this certificate until the next inspection.
- Observance of the environmental protection regulations that apply in the country of use

2.3 Personnel qualifications

The activities described in these instructions may only be carried out by individuals with specific specialist knowledge in the areas listed below:

- Electric system
- Hydraulics

EN

2.4 General safety instructions

We develop our products in accordance with the latest technological developments. Nevertheless, it is impossible to design the product in a way that eliminates all residual dangers. An overview of the potential sources of danger is provided below.

2.4.1 Hazards relating to installation, commissioning & maintenance

Installation, commissioning & maintenance pose the following hazards

Risks of injury

- Risk of injury arising from leakage of hot and/or cold fluid

Risk of material and environmental damage

- Mechanical failure of the product caused by pipeline forces
- Environmental damage caused by leakage

Hazard prevention

- Depressurise the pressure chamber before all work.
- All work must only be carried out by qualified staff.
- Fasten product without tension, to prevent pipeline forces from being transmitted to the product.
- Ensure that no fluid can enter the environment.

2.5 Personal protective equipment

For certain activities, the personnel are expected to wear protective equipment.

The specific protective equipment that is needed is identified in the corresponding sections.

Required protective equipment – an overview

	Eye protection
	Protective gloves
	Safety shoes
	Head protection

3. Product information

3.1 Function

Fluid filters are used to filter hydraulic and lubrication fluids. The filtration work is performed by filter elements installed in the filter housing.

Optionally, the product can be equipped with clogging indicators to display when the installed filter element needs to be changed or cleaned. Cleaning is only possible for wire mesh and metal fibre fleece elements.

3.2 Versions

- Fluid filters for **dynamic** pressure load
 - The service life is dependent on the number and the size of load reversals.
 - Information on the permitted load reversals is provided in the product brochures (►Sec. 1.3 "Other applicable documents and further information").
- Fluid filters for **static** pressure load
 - If no information on load reversals and fatigue strength is provided in the product brochures, the product is only suitable for static pressure load. (►Sec. 1.3 "Other applicable documents and further information")

4. Transport and storage

4.1 Transport

Specifications

- For the weight of the product, refer to the type label, the installation drawing included in delivery or the product brochure.
- For a weight of 10 kg or more: Provide appropriate transport equipment, hoisting equipment and load-securing equipment.
- The load-bearing capacity must correspond to at least the weight of the product.
- Never stand under suspended loads.

Procedure

1. Wear PPE.
2. In accordance with the weight of the product, provide appropriate transport equipment, hoisting equipment and load-securing equipment.
3. If an industrial truck is used: Secure the product against slipping.
4. Transport the product to the place of storage or the place of installation.

4.2 Storage

Specifications

- Protected from environmental influences and under conditions that prevent corrosion.
- Storage temperature: -20 °C to +50 °C.
- If storage within a different temperature range is necessary: Contact manufacturer (►Sec. 7 "Customer Service / service")

5. Installation & commissioning

Preparations

1. Wear PPE.
2. Depressurise the pressure chamber before all work.
3. Provide connection elements (e.g. screws, flanges, pipes, seals, electrical connections) that are suitable for the operating conditions.

Mounting the product

1. Fasten product without tension, to prevent pipeline forces from being transmitted to the product.
2. Observe direction of flow (see label on the product).

EN

6. Maintenance and repair

- Only use original RT Filtertechnik parts.
- Higher dynamic loads shorten the maintenance intervals (filter element change, repairs, oil change).
- In connection with dynamic pressure load (pressure fluctuations), the product's service life is dependent on the number and the size of load reversals.

Vent product

- Take appropriate measures (e.g. venting) to prevent the formation of air pockets.

Change filter element

- Recommended interval: 1 year
- If no external clogging indicator is attached, change the filter element on the basis of set intervals.
- The interval is dependent on the filter configuration and the operation conditions.

7. Customer Service / service

When providing us with feedback information, please always include the model code, part no. and series no. of the product.

Manufacturer contact details:
RT Filtertechnik GmbH Buchholz 4 88048 Friedrichshafen Germany Phone.: +49 7541 508-0
filter@hydac.com
www.rt-filter.de

EN

Filtre à fluide

Fluidfilter zur Filtration von Hydraulik- und Schmierfluiden

DE

Fluid filters for filtration of hydraulic and lubrication fluids

EN

Filtre à fluide pour la filtration des fluides hydrauliques et de lubrification

FR



Betriebsanleitung

Operating instructions

Notice d'utilisation

Traduction / Langue de l'original : Allemand

© 2024 RT Filtertechnik GmbH. Tous droits réservés.

® Tous les noms de produits utilisés peuvent être des marques ou des marques déposées de HYDAC ou du propriétaire concerné.

Nous avons apporté le plus grand soin à l'élaboration de cette notice. Il n'est toutefois pas possible d'exclure que des erreurs indépendantes de notre volonté s'y soient glissées. Veuillez donc noter que, sauf dispositions contraires, les informations contenues dans la présente notice sont exclues de notre garantie et de notre responsabilité – pour quelque raison juridique que ce soit. Nous déclinons en particulier toute responsabilité pour les pertes de bénéfices ou autres dommages financiers.

Cette clause de non-responsabilité ne s'applique pas en cas de préméditation ou de négligence grave. De plus, elle ne s'applique pas en cas de silence dolosif sur un vice ou aux vices dont l'absence a été garantie ainsi qu'en cas d'atteinte fautive à la vie, à l'intégrité corporelle ou à la santé. En cas de violation par négligence d'une obligation fondamentale du contrat, notre responsabilité est limitée au dommage prévisible. Cette clause de non-responsabilité ne concerne pas la responsabilité du fait des produits défectueux.

Personne chargée de la documentation:

Günter Harge, HYDAC International GmbH, Industriegebiet, D-66280 Sulzbach/Saar, guenter.harge@hydac.com

UKCA – Représentant autorisé du fabricant:

HYDAC Technology Limited, De Havilland Way, Windrush Park Witney, Oxfordshire OX29 0YG, United Kingdom

1. À propos du document

1.1 Domaine d'application

Cette notice est valable pour les produits de RT Filtertechnik suivants :

- Filtre à fluide pour la filtration des fluides hydrauliques et de lubrification

1.2 Contenu, finalité et groupes cibles

Dans cette notice, vous trouverez des informations importantes concernant les thèmes suivants :

- Fonction du produit
- Manipulation du produit en toute sécurité
- Notes explicatives, consignes et instructions de manipulation relatives à la manipulation du produit dans ses différentes phases de vie (p. ex. transport, utilisation, maintenance)

Groupes cibles

Cette notice est destinée aux exploitants d'installations, personnels de montage et de mise en service, opérateurs, personnels d'entretien et de maintenance

Si vous souhaitez réaliser des travaux avec ou sur le produit, à l'aide de cette notice, vous devez le cas échéant avoir des connaissances préalables spéciales et une qualification technique spéciale (►Chap. 2.3 "Qualification du personnel").

Fonction du document

Le produit décrit dans le présent document est un composant à intégrer à une machine ou une installation. La présente notice ne décrit que ce composant. Elle ne remplace pas la documentation de la machine complète ou de l'installation et de ses autres composants.

1.3 Documents applicables et informations complémentaires

Documents spécifiques de la commande

Respectez les documents qui sont fournis avec le produit.

Vous trouverez les prospectus se rapportant au produit sur le site Web de la Société RT Filtertechnik GmbH, à l'adresse suivante :

<https://www.rt-filter.de/produktfamilie/hydraulikfiltration.html>

Vous pouvez en outre demander ces documents et d'autres langues de cette notice au fabricant (►Chap. 7 "Service après-vente / Service").

2. Concernant la sécurité

Ce chapitre vous donne des informations importantes pour une manipulation et une application de votre produit en toute sécurité.

2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

Le produit s'utilise pour filtrer les fluides hydrauliques et de lubrification dans les machines, installations ou véhicules.

Une utilisation conforme aux fins prévues consiste à :

- Utiliser le produit avec des fluides hydrauliques et de lubrification du groupe de fluides 2, conformément à la Directive sur les Équipements sous Pression, orientations A-19 et B-41 (source : Commission Européenne, ec.europa.eu)
- Utiliser le produit dans les limites des paramètres d'exploitation autorisés conformément au marquage figurant sur le produit

Le produit est un composant au sens de la Directive Machines européenne et il est uniquement destiné à être intégré à une autre machine.

Domaines d'utilisation autorisés

- Filtre à fluides pour sollicitation à la pression **dynamique** : Assurez-vous que le produit est destiné à être utilisé pour la sollicitation à la pression dynamique (►Chap. 3.2 "Exécutions").
- Filtre à fluides pour sollicitation à la pression **statique** : Assurez-vous que le produit est destiné à être utilisé pour la sollicitation à la pression statique (►Chap. 3.2 "Exécutions").

Utilisation non conforme / utilisation incorrecte prévisible

Tout autre utilisation ou toute utilisation allant au-delà est interdite et donc considérée comme non conforme aux fins pour lesquelles le produit a été conçu.

Une utilisation non conforme aux fins prévues englobe en particulier les cas suivants :

- Sollicitation à la pression dynamique de filtres à fluides qui sont destinés à la sollicitation à la pression statique
- Modifications apportées au produit de son propre chef

Recours en cas de défauts et en responsabilité

Déterminer les interfaces, l'utilisation du filtre à fluides dans son installation et sa fonctionnalité sont de la responsabilité du client.

2.2 Obligations de l'exploitant

En tant qu'exploitant, vos obligations sont les suivantes lorsque vous utilisez notre produit :

Instruction et formation

- Mise à disposition de la présente notice (►Chap. 1.3 "Documents applicables et informations complémentaires")
L'exploitant doit s'assurer que tous les collaborateurs travaillant sur le produit ont lu et compris la présente notice.
- Formation régulière à l'utilisation correcte du produit et aux dangers résiduels liés au produit (►Chap. 2.4 "Consignes de sécurité générales")
- Lisibilité des plaques d'avertissement apposées sur le produit
L'exploitant doit remplacer les panneaux d'avertissement qui ne sont plus lisibles.

Sécurité sur le lieu de travail

- Réalisation d'une évaluation des risques par vos propres moyens et mise en œuvre des mesures nécessaires
Dans le cadre de sa propre évaluation des risques, l'exploitant doit déterminer les sources de dangers

auxquelles l'utilisation du produit dans sa machine ou son installation donne lieu. L'exploitant doit en déduire lui-même les mesures appropriées à prendre pour garantir la sécurité de la machine ou de l'installation, et concevoir la documentation de son produit en conséquence.

- Application des dispositions relatives à la protection au travail et à la prévention des accidents, en vigueur dans le pays d'utilisation
- Il convient de définir clairement quelles sont les personnes compétentes pour les différents types d'activités (p. ex. montage, utilisation, élimination des anomalies, maintenance) et quelle doit être leur qualification
- Mise à disposition de l'équipement de protection individuelle (►Chap. 2.5 "Équipement de Protection Individuelle")
- Sélection d'un produit conformément aux conditions spécifiques d'exploitation et d'environnement sur site (p. ex. pression de service, température de service, fluide, forces extérieures, corrosion, protection contre les explosions)

Respect des normes et des prescriptions

- Respect des fréquences de contrôle légalement prescrites pour l'installation
L'exploitant doit consigner les résultats des contrôles dans un certificat de contrôle qui doit être conservé jusqu'au contrôle suivant.
- Respect des dispositions relatives à la protection de l'environnement, en vigueur dans le pays d'utilisation

FR

2.3 Qualification du personnel

Les activités décrites dans cette notice ne doivent être exécutées que par des personnes disposant de connaissances techniques spéciales dans les domaines indiqués ci-après :

- Électricité
- Hydraulique

2.4 Consignes de sécurité générales

Nous développons nos produits conformément au niveau actuel de la technique. Toutefois, certains dangers résiduels ne peuvent pas être évités constructivement. Vous trouverez ci-après un aperçu des sources de dangers possibles.

2.4.1 Risques lors du montage, de la mise en service et de la maintenance

Le montage, la mise en service et la maintenance s'accompagnent des risques suivants :

Risques de blessures

- Risques de blessures par fuite du fluide très chaud et/ou froid

Risque de dommages matériels et environnementaux

- Défaillance mécanique du produit due aux efforts exercés au niveau des tuyauteries
- Dommages environnementaux dus aux fuites

Prévention des risques

- Avant toute intervention, mettre hors pression la zone sous pression.
- Faire effectuer toutes les interventions par un personnel qualifié.
- Fixer le produit à l'état hors tension, de sorte que les efforts exercés au niveau des tuyauteries ne soient pas transmis au produit.
- S'assurer qu'aucun fluide ne peut pénétrer dans l'environnement.

2.5 Équipement de Protection Individuelle

Pour certaines activités, le personnel est tenu de porter un équipement de protection.
L'équipement de protection nécessaire est indiqué dans les chapitres correspondants.

Aperçu de l'équipement de protection nécessaire

	Protection oculaire
	Gants de protection
	Chaussures de sécurité
	Casque

FR

3. Concernant le produit

3.1 Fonction

Les filtres à fluides servent à filtrer les fluides hydrauliques et de lubrification. Les éléments filtrants intégrés au corps du filtre se chargent du travail de filtration.

En option, le produit peut être équipé d'indicateurs de colmatage pour indiquer à quel moment l'élément filtrant mis en place doit être changé ou nettoyé. Un nettoyage n'est possible que dans le cas d'éléments en tissu métallique et en non-tissé en fibres métalliques.

3.2 Exécutions

- Filtre à fluides pour sollicitation à la pression **dynamique**
 - La durée de vie dépend du nombre et de l'importance des changements de charge.
 - Vous trouverez des indications sur les changements de charges admissibles dans les prospectus relatifs au produit (►Chap. 1.3 "Documents applicables et informations complémentaires").
- Filtre à fluides pour sollicitation à la pression **statique**
 - Si les prospectus relatifs au produit ne contiennent pas d'indications sur les changements de charges et la résistance à la fatigue, cela signifie que le produit ne convient que pour la sollicitation à la pression statique. (►Chap. 1.3 "Documents applicables et informations complémentaires")

FR

4. Transport et stockage

4.1 Transport

Consignes

- Lire le poids du produit sur la plaque signalétique, le plan de montage fourni ou le prospectus relatif au produit.
- Pour un poids à partir de 10 kg : Mettre à disposition des moyens de transport, un engin de levage et des moyens d'arrimage appropriés.
- Leur capacité de charge doit correspondre au moins au poids du produit.
- Ne jamais se déplacer sous des charges en suspension.

Procédure

1. Porter un EPI.
2. En fonction du poids du produit, mettre à disposition des moyens de transport, un engin de levage et des moyens d'arrimage appropriés.
3. Si l'on utilise un engin de manutention : Sécuriser le produit pour l'empêcher de glisser.
4. Transporter le produit vers le lieu de stockage ou le site de montage.

4.2 Stockage

Consignes

- Entreposer le produit en le protégeant contre les influences de l'environnement et contre la corrosion.
- Température de stockage : -20 °C à +50 °C.
- S'il est nécessaire d'entreposer le produit dans une autre plage de températures : Prendre contact avec le fabricant. (►Chap. 7 "Service après-vente / Service")

5. Montage et mise en service

Préparatifs

1. Porter un EPI.
2. Avant toute intervention, mettre hors pression la zone sous pression.
3. Préparer les éléments de raccordement (p. ex. vis, brides, tuyaux, joints d'étanchéité, raccords électriques) adaptés aux conditions d'utilisation.

Montage du produit

1. Fixer le produit à l'état hors tension, de sorte que les efforts exercés au niveau des tuyauteries ne soient pas transmis au produit.
2. Respecter le sens d'écoulement (voir inscription sur le produit).

FR

6. Maintenance et réparation

- N'utiliser que des pièces d'origine de RT Filtertechnik.
- En cas de sollicitations dynamiques importantes, les fréquences de maintenance (remplacement de l'élément filtrant, réparations, changement d'huile) augmentent.
- Sous sollicitation à la pression dynamique (variations de pression), la durée de vie du produit dépend du nombre et de l'importance des changements de charge.

Purger le produit

- Empêcher la formation de coussins d'air en prenant des mesures appropriées (p. ex. purge).

Remplacer l'élément filtrant

- Fréquence conseillée : 1 an
- Si un indicateur de colmatage externe n'a pas été mis en place, remplacer l'élément filtrant aux fréquences ayant été définies.
- La fréquence de remplacement dépend de la conception du filtre et des conditions d'utilisation.

7. Service après-vente / Service

Pour les demandes d'informations, veuillez toujours indiquer le code de désignation, le code article et le N° de série du produit.

Contact avec le fabricant :**RT Filtertechnik GmbH**

Buchholz 4

D-88048 Friedrichshafen

Allemagne

Tél. : +49 7541 508-0

filter@hydac.comwww.rt-filter.de

FR



RT Filtertechnik GmbH
Buchholz 4
88048 Friedrichshafen
Germany
Tel. +49 7541 508-0
sales@rt-filter.de
www.rt-filter.de